

# CADERNO DE QUESTÕES



FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE  
REGIONAL DE BLUMENAU

PROCESSO SELETIVO PÚBLICO E SIMPLIFICADO  
PARA CONTRATAÇÃO DE SERVIDOR  
TÉCNICO-ADMINISTRATIVO EM CARÁTER TEMPORÁRIO  
EDITAL PSPS TA Nº 001/2020

CARGO: **TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS**

## INSTRUÇÕES

- 1- O **Caderno de Questões** contém 20 (vinte) questões de múltipla escolha, cada questão com 5 (cinco) opções (A, B, C, D, E), sendo 5 (cinco) questões de Língua Portuguesa e 15 (quinze) questões de Conhecimentos Específicos, e uma **Folha Intermediária de Respostas**.
- 2- Ao receber o material, confira no **Cartão-Resposta**, seu nome, número de inscrição, data de nascimento, RG e cargo. Qualquer irregularidade comunique imediatamente ao fiscal de sala. Não serão aceitas reclamações posteriores.
- 3- A prova objetiva terá **duração de 2 (duas) horas**, incluído, neste tempo, o preenchimento do **Cartão-Resposta**.
- 4- Leia atentamente cada questão e assinale, no **Cartão-Resposta**, a opção que responde corretamente a cada uma delas. O **Cartão-Resposta** será o único documento válido para a correção eletrônica. O preenchimento do **Cartão-Resposta** e a respectiva assinatura serão de inteira responsabilidade do candidato. Não haverá substituição do **Cartão-Resposta** por erro do candidato.
- 5- Utilize a **Folha Intermediária de Respostas** para registrar as alternativas escolhidas. É proibido fazer qualquer outro tipo de anotação. Essa folha ficará em seu poder para conferência com o gabarito a ser publicado.
- 6- Observe as seguintes recomendações relativas ao **Cartão-Resposta**:
  - A maneira correta de marcação das respostas é cobrir, fortemente, com esferográfica de tinta azul ou preta, o espaço correspondente à letra a ser assinalada.
  - Outras formas de marcação diferentes implicarão a rejeição do **Cartão de Respostas**.
  - Será atribuída nota zero às questões não assinaladas, ou com falta de nitidez, ou com marcação de mais de uma opção, bem como emendadas ou rasuradas.
- 7- O fiscal de sala não está autorizado a alterar qualquer destas instruções. Em caso de dúvida, solicite a presença do coordenador local.
- 8- Você poderá se retirar, definitivamente, da sala de realização da prova após transcorridos 60 (sessenta) minutos contados do seu efetivo início, **sem levar** o **Caderno de Questões** e o **Cartão-Resposta**.
- 9- É permitido fazer anotações, cálculos, riscos e afins no **Caderno de Questões**.
- 10- Após se identificar e se instalar na sala, você não poderá consultar qualquer material enquanto aguarda o horário de início da prova.
- 11- Os 3 (três) últimos candidatos deverão permanecer na sala até que o último deles entregue o **Cartão-Resposta**.
- 12- Assine no local indicado no **Cartão-Resposta** e no **Caderno de Questões**.
- 13- Ao terminar a prova, é de sua responsabilidade entregar ao fiscal o **Cartão-Resposta** e o **Caderno de Questões**.

Não se esqueça de pegar seus pertences acondicionados em sala.

Blumenau, 20 de dezembro de 2020.

**BOA PROVA**

Realização:



Nº de Inscrição:

Nome do candidato:

## QUESTÕES DE LÍNGUA PORTUGUESA

O texto abaixo se refere às 05 (cinco) questões a seguir:

Pela primeira vez em 56 anos de história, a Universidade Regional de Blumenau (FURB) realizou uma cerimônia virtual de colação de grau. A formatura da 40ª turma de Medicina foi antecipada com base em Decreto Federal e assim os novos médicos já estão habilitados para fortalecer as equipes profissionais de saúde, em meio à pandemia do coronavírus.

A sessão solene presidida pela reitora Marcia Sardá Espindola começou às 14 horas e contou com mais de 400 pessoas entre formandos, professores, familiares e servidores da FURB, acompanhando ao vivo a formatura on-line inédita, que durou cerca de uma hora, sem contar milhares de seguidores dos formandos que seguiam a transmissão em seus perfis pessoais. Um alcance recorde de plateia em formatura na Universidade. [...]

A cerimônia virtual aberta aos convidados dos formandos foi realizada por meio de plataforma virtual da própria FURB e teve os momentos de emoção e brilho que uma formatura merece, graças ao trabalho conjunto entre Coordenadoria de Comunicação e Marketing (CCM), Divisão de Tecnologia da Informação (DTI) e FURB TV. [...]

Disponível em <http://www.furb.br/web/1704/noticias/classificacao/5/eventos/formatura-virtual-de-medicina-entra-para-a-historia-da-furb/8239>  
Acesso em: 20/maio/2020.[adaptado]

1- A respeito do texto da notícia acima, pode-se afirmar, corretamente, que:

- I- O verbo “IR” está conjugado na terceira pessoa do singular do pretérito perfeito do indicativo: “foi”.
- II- São exemplos de verbos irregulares utilizados na notícia: “ESTAR”, “SER”, “TER”.
- III- “Aberta”, um exemplo de verbo abundante, é o participio passado regular do verbo “ABRIR”.

É correto o que se afirma em:

- (A) I, apenas.
- (B) II, apenas.
- (C) III, apenas.
- (D) II e III, apenas.
- (E) I, II e III.

2- A palavra “plateia” foi utilizada corretamente no texto sem acento. De acordo com as regras vigentes do Acordo Ortográfico, assinale a opção em que ambas as palavras também estejam corretas:

- (A) bicho-de-sete-cabeças – co-criador
- (B) antirreflexo – dia-a-dia
- (C) feiúra – guarda-joias
- (D) corréu – autossatisfação
- (E) ovóide – pêra (substantivo)

3- No texto, temos o uso correto do sinal indicativo de crase antes de horas determinadas em “...começou às 14 horas...”. Assinale a alternativa em que o uso da crase é, pois, **obrigatório**:

- (A) Não haverá luz das 11h as 12h.
- (B) Chegarei até as 20h.
- (C) As três horas de treino foram muito cansativas.
- (D) A reunião está marcada para as 17h.
- (E) Obtivemos o resultado após as 22h.

4- Considere as afirmativas referentes ao texto e registre V, para as verdadeiras, e F, para as falsas:

- ( ) Em “...sem contar milhares de seguidores dos formandos...”, a palavra “milhares” é um numeral masculino que está indicando a quantidade exata que é correspondente a dez centenas ou mil unidades.
- ( ) Em “A sessão solene presidida...”, a palavra “sessão” é um exemplo de palavra homônima, que tem como significados “partes de obra literária e de artigo científico, repartições públicas, setores de instituições privadas, subdivisões de um estabelecimento comercial, entre outros.”.
- ( ) Em “...em seus perfis pessoais.”, a palavra, no singular, é “perfil”, portanto um substantivo masculino terminado em il, cujo plural se faz mudando o “l” em “s”.

Assinale a alternativa com a sequência correta:

- (A) F – V – F
- (B) V – F – F
- (C) F – F – V
- (D) F – V – V
- (E) V – V – F

5- Assinale a alternativa correta quanto à função sintática do(s) termo(s) destacado(s), retirados do texto:

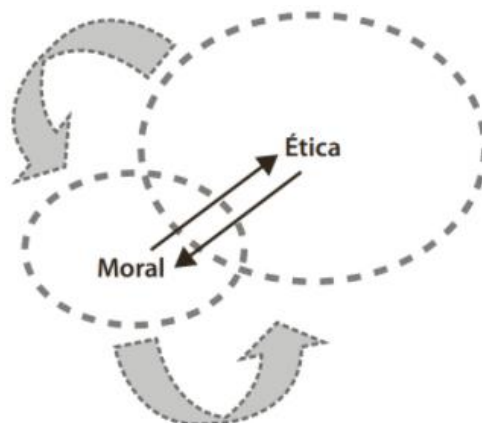
- I- “A sessão solene presidida pela reitora **Marcia Sardá Espindola** começou às 14 horas...” (aposto)
- II- “**A formatura da 40ª turma de Medicina** foi antecipada com base em Decreto Federal...” (agente da passiva)
- III- “**Pela primeira vez em 56 anos de história**, a Universidade Regional de Blumenau (FURB) realizou uma cerimônia virtual de colação de grau.” (adjunto adverbial de lugar)

É correto o que se afirma em:

- (A) I, II e III.
- (B) I, apenas.
- (C) II e III, apenas.
- (D) III, apenas.
- (E) II, apenas.

## QUESTÕES DE CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

6- Analise a figura a seguir:



**Figura 1.** Relação entre ética e moral.

Fonte: Pedro (2014).

A imagem expressa que:

- I- Um equilíbrio entre ética e moral é algo prescindível.
- II- Há um movimento intrínseco entre ética e moral.
- III- Pode-se tratar ética e moral como antônimos.

É correto o que se afirma em:

- (A) II, apenas.
- (B) I, apenas.
- (C) I e II, apenas.
- (D) I, II e III.
- (E) III, apenas.

7- Acerca da ética, afirma-se:

- I- A perspectiva ética não necessita ser coerente com o dever moral.
- II- A vida ética é o acordo e a harmonia entre a vontade subjetiva individual e a vontade objetiva cultural.
- III- O dever é o acordo pleno entre a vontade individual e a totalidade ética e moral.

É correto o que se afirma em:

- (A) I, apenas.
- (B) II, apenas.
- (C) III, apenas.
- (D) II e III, apenas.
- (E) I, II e III.

- 8- Evans (1987) defende que a exposição da criança surda à linguagem de sinais ocorra o mais precocemente possível, pois favorece a aquisição de linguagem interna e desenvolvimento cognitivo. Dessa forma, o autor descreve a filosofia (de):
- (A) Oralista.
  - (B) Bimodalismo.
  - (C) Bilíngue.
  - (D) Comunicação Total.
  - (E) Inclusiva.
- 9- A respeito da responsabilidade do intérprete da Língua Brasileira de Sinais, afirma-se:
- I- O intérprete deve procurar manter a dignidade, o respeito e a pureza das línguas envolvidas.
  - II- O intérprete deve estar pronto para aprender e aceitar novos sinais, se isso for necessário para o entendimento.
  - III- O intérprete deve considerar os diversos níveis da Língua Brasileira de Sinais, bem como os da Língua Portuguesa.
- É correto o que se afirma em:
- (A) I, apenas.
  - (B) II, apenas.
  - (C) III, apenas.
  - (D) I e II, apenas.
  - (E) I, II e III.
- 10- Segundo Decreto nº 5.626/2005, a formação do tradutor e intérprete de Libras - Língua Portuguesa deve efetivar-se por meio de curso superior de Tradução e Interpretação, com habilitação em Libras - Língua Portuguesa. Por outro lado, a formação do intérprete de Libras, no nível médio, deve ser realizada por meio de:
- (A) Cursos de formação continuada promovidos por ensino médio.
  - (B) Cursos promovidos pela comunidade surda.
  - (C) Cursos de educação promovidos pelas instituições de ensino superior.
  - (D) Cursos de educação profissional, cursos de extensão universitária, cursos de formação continuada promovidos por instituições de ensino superior e instituições credenciadas por secretarias de educação.
  - (E) Cursos presenciais ofertados por instituições privadas.
- 11- O sistema de escrita para escrever a língua de sinais é conhecido pelo nome SingWriting (SW). Isso foi um fato histórico à comunidade surda, pois a língua de sinais era considerada uma língua ágrafa. Nesse sentido, para Strobel, a escrita de sinais é um artefato cultural no âmbito (de/da/do(s)):
- (A) Experiência visual.
  - (B) Desenvolvimento linguístico.
  - (C) Literatura surda.
  - (D) Educacional.
  - (E) Materiais.
- 12- Pagura (2003) destaca que, para traduzir ou interpretar, não basta apenas a competência linguística, importa também:
- (A) A sua formação inicial.
  - (B) A sua capacidade de interpretar duas culturas.
  - (C) O seu domínio linguístico em todas as áreas de conhecimentos.
  - (D) A sua profissionalização na área específica.
  - (E) A sua bagagem cognitiva, suas capacidades lógicas e que leve em conta o sentido da comunicação e os sentidos produzidos nas relações concretas de interações.
- 13- Supalla e Newport observaram que os pares de sinais que diferenciam nomes de verbos são identificados no/na:
- (A) Configuração de mão.
  - (B) Expressão facial.
  - (C) Tipo de movimento.
  - (D) Orientação de palmas.
  - (E) Ponto de articulação.
- 14- A tradução intersemiótica é classificada como:
- (A) Interpretação dos signos verbais, por meio de sistemas de signos não verbais.
  - (B) Interpretação dos signos verbais, por meio de alguma outra língua.
  - (C) Interpretação dos signos verbais, por meio de outros signos da mesma língua.
  - (D) Interpretação dos signos não verbais, por meio de outros signos da mesma língua.
  - (E) Interpretação dos signos não verbais, por meio de outros signos não verbais.

- 15-** Os sinais manuais são acompanhados por expressões faciais que podem ser consideradas gramaticais. Isso posto, tais expressões são chamadas de:
- (A) Expressões visuais.
  - (B) Visuais-corporais.
  - (C) Marcações não manuais.
  - (D) Visuais-espaciais.
  - (E) Expressões faciais e corporais.
- 16-** O intérprete educacional é aquele que atua como profissional intérprete de língua de sinais na educação. Em relação a alguns elementos sobre o intérprete de língua de sinais em sala de aula, afirma-se:
- I- Considerando as questões éticas, os intérpretes devem manter-se neutros e garantirem o direito dos alunos de manter suas informações confidenciais.
  - II- As aulas devem prever intervalos que garantem ao intérprete descansar, pois isso garantirá uma melhor performance e evitará problemas de saúde ao intérprete.
  - III- Deve-se considerar que o intérprete é o único elemento que garantirá a acessibilidade.
- É correto o que se afirma em:
- (A) I, apenas.
  - (B) II, apenas.
  - (C) III, apenas.
  - (D) I, II e III.
  - (E) I e II, apenas.
- 17-** Na tradução de línguas, Jakobson identificou três diferentes tipos de tradução. Segala (2010) propôs incluir um quarto tipo aplicado às traduções que envolvem uma língua de sinais. Uma tradução que capta as especificidades envolvidas nesse processo, pois estamos diante de línguas em diferentes modalidades. Isso posto, a tradução proposta por Segala é:
- (A) Intersemiótica.
  - (B) Intermodal.
  - (C) Interlingual.
  - (D) Intralingual.
  - (E) Interlingual visual.
- 18-** As apontações na língua de sinais, usadas no sintagma nominal, com um nome com referência ausente, é dêitica, pois esses sinais localizam o sinalizante fora da localização do referente. Portanto, há uma relação de correferência com o nome que nomeia a localização apontada. Desse modo, também é considerada:
- (A) Dêixis.
  - (B) Fonológica.
  - (C) Referência nominal.
  - (D) Anafórica.
  - (E) Ponto de referência.
- 19-** A Norma Brasileira (NBR) 15.2901 aprovada e publicada pela Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT) apresenta orientações sobre atuação do tradutor e do intérprete de Libras. No que diz respeito à edição da janela, deve respeitar os seguintes parâmetros:
- (A) O espaço suficiente para que o intérprete não fique colado ao fundo, evitando assim o aparecimento de sombras; iluminação suficiente e adequada para que a câmera de vídeo possa captar, com qualidade, o intérprete e o fundo; câmera de vídeo apoiada ou fixada sobre tripé fixo; marcação no solo para delimitar o espaço de movimentação do intérprete.
  - (B) A altura da janela de interpretação deve medir 15 cm; a largura da janela deve medir 7 cm; sempre que possível, o recorte deve estar localizado de modo a não ser encoberto pela tarja preta da legenda oculta; quando houver necessidade de deslocamento do recorte na tela do televisor, deve haver continuidade na imagem da janela.
  - (C) A vestimenta, a pele e o cabelo do intérprete devem ser contrastantes entre si e entre o fundo. Devem ser evitados fundo e vestimenta em tons próximos ao tom da pele do intérprete; na transmissão de telejornais e outros programas, com o intérprete da Libras em cena, devem ser tomadas medidas para a boa visualização da Libras; no recorte, não devem ser incluídas ou sobrepostas quaisquer outras imagens.
  - (D) Os contrastes devem ser nítidos, quer em cores, quer em preto e branco; deve haver contraste entre o pano de fundo e os elementos do intérprete; o foco deve abranger toda a movimentação e gesticulação do intérprete; a iluminação adequada deve evitar o aparecimento de sombras nos olhos e/ou seu ofuscamento.
  - (E) A altura da janela deve ser no mínimo metade da altura da tela do televisor; a largura da janela deve ocupar no mínimo a quarta parte da largura da tela do televisor; sempre que possível, o recorte deve estar localizado de modo a não ser encoberto pela tarja preta da legenda oculta; quando houver necessidade de deslocamento do recorte na tela do televisor, deve haver continuidade na imagem da janela.

**20-** Os possessivos na Língua Brasileira de Sinais apresentam-se nas três pessoas do discurso. Para a primeira pessoa, o possessivo pode ter três diferentes configurações de mão, as quais são:

**(A)** G, P, B.

**(B)** L, V, B.

**(C)** G, V, W.

**(D)** D, L, N.

**(E)** U, P, W.



FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE REGIONAL DE BLUMENAU

**PROCESSO SELETIVO PÚBLICO E SIMPLIFICADO  
PARA CONTRATAÇÃO DE SERVIDOR  
TÉCNICO-ADMINISTRATIVO EM CARÁTER TEMPORÁRIO  
EDITAL PSPS TA N° 001/2020**

**FOLHA INTERMEDIÁRIA DE RESPOSTAS**

Questões	RESPOSTAS				
01	A	B	C	D	E
02	A	B	C	D	E
03	A	B	C	D	E
04	A	B	C	D	E
05	A	B	C	D	E
06	A	B	C	D	E
07	A	B	C	D	E
08	A	B	C	D	E
09	A	B	C	D	E
10	A	B	C	D	E
11	A	B	C	D	E
12	A	B	C	D	E
13	A	B	C	D	E
14	A	B	C	D	E
15	A	B	C	D	E
16	A	B	C	D	E
17	A	B	C	D	E
18	A	B	C	D	E
19	A	B	C	D	E
20	A	B	C	D	E

**INFORMAÇÕES**

O inteiro teor da prova e o gabarito preliminar da prova objetiva serão divulgados até às 18h do dia **21 de dezembro de 2020**, no endereço eletrônico <http://concursos.furb.br/>, link FURB - PSPS Técnico Administrativo – Edital nº 001/2020.

Blumenau, 20 de dezembro de 2020.